

Gen

Chapter 43

Bengali Interlinear Reference: Bengali Bib

בָּאָרֶץ כְּבָד וְהַרְעֵב 1
— — —
H0776 H3515 H7458

দুর্ভিক্ষের সময়টা সেই দেশের পক্ষে খারাপ হল।

וַיֹּהִי	כִּאֵשׁ	כָּלֹ	לְאַכְלָל	אַתֶּן	הַשְׁבָּר	אֲשֶׁר	הַבְּיָאָו	מִמְצָרִים	וְלֹאָמֶר	אֲלֵיכֶם	אֶבְיָהֶם
H0001	H0413	H0559	H4714	H0935	H7668	H0853	H0398	H3615	H1961	H1961	H1961

ମିଶର ଥେକେ ଆନା ସବ ଶ୍ରୀମତୀ ଲୋକରା ଖେଳେ ଶେଷ କରେ ଫେଲିଲା | ସଥିନ ସେହିସବ ଶସ୍ୟ ଶେଷ ହଲ, ଯାକୋବ ତାର ଦୁଟି ପୁତ୍ରକେ ବଲିଲା, “ମିଶରେ ଗିଯେ ଖାବାର ଜନ୍ୟ ଆରା ଶଶ୍ୟ କିନେ ଆନୋ |”

କିନ୍ତୁ ଯିହୁଦା ଯାକୋବକେ ବଲଲ, “କିନ୍ତୁ ମେଇ ଦେଶର ରାଜ୍ୟପାଲ ଆମାଦେର ସାବଧାନ କରେ ଦିଯେ ବଲେଛେନ, ‘ତୋମରା ତୋମାଦେର ଭାଇକେ ନିଯେ ନା ଏଲେ ଆମି ତୋମାଦେର ସଙ୍ଗେ କଥା ବଲବ ନା।’

אָמֵן	יִשְׁׁאֵל	מְשֻׁלָּח	אָתֶת	אָחִינוּ	אָתָנוּ	גָּרְדָּה	וַנְשַׁבְּרָה	לֹא	אָכֵל	:
H0400	H7666	H3381	H0854	H0251	H0853	H7971	H3426			4

আপনি বিনামীনকে আমাদের সঙ্গে পাঠ্যলে আমরা আবার শস্য কিনতে যেতে পারি।

କିନ୍ତୁ ବିନ୍ୟାମିନ୍କେ ନା ପାଠାଲେ ଆମରା ସାଥେ ନା । ସେଇ ରାଜ୍ୟପାଲ ଆମାଦେର ସାବଧାନ କରେ ଦିଯେ ବଲେଛେ ତାକେ ନା ନିଯେ ଆସା ଚଲବେ ନା ।

אָחָה:	לְכֶם	לְכֶם	הַעֲדָה	לְאִישׁ	לְהַנִּיד	לְיִ	לְיִ	הַרְעָם	הַרְעָם	לְמָה	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	יִאָמֶר'	6
H0251	H5750	H0376	H5046					H4100	H3478			H0559		

ଟିପ୍ପଣୀ ବଲାଲେନ୍, “କେନ୍ ତୋମରା ଭାକେ ବଲଲେ ସେ ତୋମାଦେର ଆବେକ ଭାଇ ରୁହେଛେ? କେନ୍ ତୋମରା ଆମାଯ ଏହି ବକମ ବିପଦେ ଫେଲଲେ”।

ויאמריו	שאול	שאל-	הָאִישׁ	לְנָנוּ	וַיְלַמּוּ לְהָתָנוּ	לְאָמַר	הַעֲדָה	אֲבִיכֶם	חֵי	הַיּוֹשֵׁב	לְכֶם	
	H3426			H0001	H5750	H0559	H4138			H0376	H7592	H7592
את	הוֹרִידָה	יאמָד	כִּי	גָּרָע	הַקְּדוּשָׁה	הַאֲלָהָה	הַרְבָּרִים	כִּי	עַל	לֹא	וְנִפְאַרְתָּ	אָח
H0853	H3381	H0559		H3045	H3045	H0428	H1697	H6310			H5046	H0251

אחים:

H0251

ভাইরা উত্তরে বলল, “লোকটি অনেক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করছিলেন। তিনি আমাদের ও আমাদের পরিবার সম্বন্ধে সব কিছু জানতে চাইছিলেন। তিনি এও জিজ্ঞাসা করলেন, ‘তোমাদের পিতা কি এখনও জীবিত আছেন? তোমাদের বাড়ীতে কি আর কোন ভাই রয়েছে?’ আমরা কেবল তাঁর প্রশ্নের উত্তর দিয়েছি। আমরা জানতাম না যে তিনি ছেট ভাইকে নিয়ে আসতে বলবেন।”

וְלֹא	וְנִיחַת	וְגִלְכָה	וְגִלְכָה	וְנִקְוָמָה	וְנִקְוָמָה	אָזִי	הַנְּעָר	שְׁלָתָה	אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	אָל	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
H3808	H2421	H3212		H0854	H5288	H7971		H0001	H3478	H0413	H3063	H0559		
							טֶפֶנּוּ:	גַּם־	אַתָּה	גַּם־	אַנְתָּנוּ	גַּם־	גַּם־	
								H2945	H1571	H1571	H0587	H1571	H4191	

তখন যিহুদা তার পিতা ইব্রায়েলকে বলল, “বিন্যামীনকে আমার সঙ্গে যেতে দিন। আমি তার যত্ন নেব। আমাদের মিশরে যেতেই হবে, না গেলে আমরা সবাই মারা যাব। এমনকি আমাদের সন্তানরাও মরবে।

לֹךְ	וְחַטָּאתִי	לְפָנֶיךָ	וְהַעֲנֹתָיו	אַלְיָךְ	הַבְּיאָתִי	לֹא	אָמַר	תִּבְקַשְׁנוּ	מִזְרָחִי	אַעֲרַבְנוּ	אָנָכִי	9	
—	—	H2398	H6440	H3322	H0413	H0935	H3808	H1245	H3027	H6148	H0595	כָּל־הַיּוֹם:	—

আমি নিশ্চিতভাবে তার নিরাপত্তার দিকে নজর রাখিব। আমিই তার দায়িত্ব নেব। আমি যদি তাকে ফেরত না আনি তবে চিরকাল তোমার কাছে অপরাধী থাকব।

סימן	לולא	התקופה המודגמת	כיד	עתה	שכנו	זיה	פָעָמִים:
H6471	H3884	H4102	H6258	H7725	H2088	—	—

ଆମାଦେର ସ୍ଵଦି ଆଗେ ସ୍ଵତେ ଦିତେ ତରେ ଆମରା ଦିତୀୟବାର ଖାବାର ନିଯେ ଆସତେ ପାରତାମ ।”

তখন তাদের পিতা ইন্সায়েল বললেন, “এই যদি সত্যি হয় তবে বিন্যামীনকে তোমাদের সঙ্গে নাও। কিন্তু রাজ্যপালের জন্য কিছু উপহার নিয়ে
যেও। সেই সমস্ত জিনিস যা আমরা আমাদের দেশে সংগ্রহ করেছি তা নিয়ে যাও। তার জন্য মধু, পেস্তা, বাদাম, ধূনো, আঁষ এবং সুগন্ধিব্রহ্ম
এইসব নিয়ে যাও।

וְכֹסֶף	מְשֻׁנָּה	קְטוּז	וְאַתְּ	הַלְּסָר	הַמּוֹשֵׁב	אַמְתָּחָתִיכֶם	בְּפִי	בְּרִירָה	תְּשִׁיבוֹ	בְּיַדְלֵם	אָוָל
H0194	H3027	H7725	H0572	H6310	H7725	H3701	H0853	H3027	H3947	H4932	H3701
מְשֻׁנָּה	הָיוֹ:	—	—	—	—	—	—	H1931	H4870	—	—

এইবার তোমাদের সঙ্গে দ্বিতীয় টাকা নিও। গতবার দাম মেটাবার পর যে টাকা তোমাদের কাছে ফেরে এসেছিল তা সঙ্গে নাও। হতে পারে রাজ্যপালের ভুল হয়েছিল।

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0376	H0413	H7725		H3947	H0251		H0853		13

ବିନ୍ୟାମୀନକେ ନିୟେଇ ତାର କାଛେ ଯାଓ ।

আমাৰ প্ৰার্থনা তোমৰা যখন রাজ্যপালৰ সামনে দাঁড়াবে তখন যেন সৰ্বশক্তিমান সৈশ্বৰ তোমাদেৱ সাহায্য কৰেন। প্ৰার্থনা কৰি সে যেন বিন্যমীন ও শিমিয়োনকে নিৰাপদে ফিৰে আসতে দেয়। যদি তা না হয় তবে আমি পত্ৰ হারানোৰ শোকে আবাৰ মষড়ে পড়ব।”

וַיַּקְרֹב	בְּנֵי מְנֻן	וְאֶת	בְּיַדְמ	לְקֹתֶה	כֶּסֶף	וּמְשֻׁנָּה	הַזֹּאת	הַמְּנֻחָה	אֶת	הָאָנָשִׁים	וַיַּקְרֹב
H1144	H0853	H3027	H3947	H3701	H4932	H2063	H4503	H0853	H0376	H3947	
							יָזְקֵף:	לְפָנָי	וַיַּעֲמֹד	מִצְרִים	וַיַּרְדֹּן
							H3130	H6440	H5975	H4714	H3381

তাই ভাইরা রাজ্যপালকে দেবার জন্য উপহারগুলো নিল আর সঙ্গে আগে যা নিয়েছিল তার দ্বিতীয় টাকা নিল। এইবার বিন্যামীনও তার ভাইদের সাথে মিশ্রে গেল।

וַיַּרְא	יְוָסֵף	אֲתֶם	אַתָּה	בְּנֵמִין	וַיֹּאמֶר	לְאַשֵּׁר	עַל-	כִּיתּוֹ	הַבָּא	אַתָּה	הָנָשִׁים
H0376	H0853	H0935			H0559	H1144	H0853	H0854	H3130	H7200	
				הָנָשִׁים	בְּצִדְקוֹתָם:	יָאַכְלוּ	אָתִי	כִּי	וְהַכְּנוּ	טְבַח	וְטַבַּח
					H0376	H0398	H0854		H2874	H2873	

ମିଶରେ ଯୋଷେଫ ବିନ୍ୟାମିନକେ ତାର ଭାଇଦେର ସଙ୍ଗେ ଦେଖିତେ ପେଯେ ଭୃତ୍ୟଦେର ବଲଲେନ, “ଏହି ଲୋକଦେର ଆମାର ବାଡ଼ି ନିଯେ ଏସି ପଣ୍ଡ ମେରେ ରାନ୍ନା କରିବାକୁ ଆଜି ଦିନରେ ଆମାର ସଙ୍ଗେ ଥାବେ ।”

יוסקְף:	בִּיתָה	בִּיתָה	הָאָנָשִׁים	אָתֶךָ	הָאָישׁ	וַיִּבְאַ	יְסָךְ	יְסָךְ	אָמָר	כִּאָשֶׁר	כִּאָשֶׁר	הָאָישׁ	גִּיעָשׁ	
H3130			H0376	H0853	H0376	H0935	H3130	H0559					H0376	

ভৃত্যটি কথা মত কাজ করল। সে ঐ লোকদের যোষেফের বাড়ীর ভিতর নিয়ে এল।

যোঁয়েফের বাড়ী যাবার সময় ভাইরা ভয় পেয়ে গেল। তারা বলল, “গতবার যে টাকা আমাদের বন্দায় ফেরৎ দেওয়া হয়েছিল তার জন্যই বোধহয় আমাদের এখানে আনা হচ্ছে। এ বিষয়টিকেই আমাদের বিরুদ্ধে প্রমাণ হিসেবে ব্যবহার করে তারা আমাদের গাধা কেড়ে নিয়ে আমাদের দাস করে রাখবে।”

הַבַּיִת:	פֶּתֶח	אַלְיָוִן	נִידְבָּרוֹן	יְוָסֵף	בֵּית	עַלְּ	אָשָׁר	הָאִישׁ	אֶלְ	וַיָּשַׁלֵּחַ	19
—	H6607	H0413	H1696	H3130	—	—	—	H0376	H0413	H5066	—

ତାଇ ଭାଇରା ଘୋଷଫେର ବାଡ଼ୀର ପ୍ରଧାନ ଭୃତ୍ୟେର କାହେ ଗେଲି ।

אָכָל:	לְשָׁבֵר-	בְּתִחְלָה	יְרַדֵּנו	יְרַד	אָדָנִי	בַּי	וַיֹּאמֶר	20
—	—	—	—	—	—	—	—	—
H0400	H7666	H8462	H3381	H3381	H0113	H0994	H0559	

তারা বলল, “সত্তি বলছি গতবার আমরা শস্য কিনতে এসেছিলাম।

בפי	איש	כספי	וינה	אמתהתינו	את	ונפתחה	המלון	אל	באני	כין	ויהי	21
H6310	H0376	H3701	H2009	H0572	H0853		H4411	H0413	H0935		H1961	
						בידנו:	אתו	ונשב	במושכלו	כךפנו	אמתחתו	
							H3027	H0853	H7725	H4948	H3701	H0572

ବାଡି ଫେରାର ପଥେ ଆମରା ବଞ୍ଚା ଖୁଲେ ପ୍ରତ୍ୟେକ ବଞ୍ଚାଯ ଆମାଦେର ଟାକା ଥୁଁଜେ ପେଲାମ | ଆମରା ଜାନି ନା ଟାକା ସେଖାନେ କି କରେ ଏଲୋ | କିନ୍ତୁ ଆମରା ସେଇ ଟାକା ଫେରେ ଦେବାର ଜନ୍ୟ ନିଯେ ଏସିଛି | ଆର ଏବାରେ ଶ୍ୟାମ କେନାର ଜନ୍ୟଓ ଟାକା ଏନେଛି |"

ויבספּ	אתָר	הוֹרְדָּנָה	בְּיַדְנָה	בְּיַדְנָה	לְשָׁבֵר	אֲכָל	לְאָ	יְדָעָנוּ	מִידָּ	שֵׁם	כְּסֶפּוֹנוֹ	בְּאַמְתָּחָתָהָנוֹ:
H0572	H3701	H4310	H3045	H3808	H0400	H7666	H3027	H3381	H0312	H3701	—	—

ବାଡି ଫେରାର ପଥେ ଆମରା ବସ୍ତା ଖୁଲେ ପ୍ରତ୍ୟେକ ବସ୍ତାଯ ଆମାଦେର ଟାକା ଖୁଜେ ପେଲାମ | ଆମରା ଜାନି ନା ଟାକା ସେଖାନେ କି କରେ ଏଲୋ | କିନ୍ତୁ ଆମରା ସେଇ ଟାକା ଫେରେ ଦେବାର ଜନ୍ୟ ନିଯେ ଏସେଛି | ଆର ଏବାରେ ଶ୍ୟାମ କେନାର ଜନ୍ୟଓ ଟାକା ଏନେଛି |"

מִתְמֻזֵּן	לְכֶם	נָתַן	אֲבִיכֶם	וְאֶלְתָּהִי	אֶלְהִיכֶם	תִּרְאָה	אֶל-	לְכֶם	שָׁלוֹם	וַיָּמָר	23
H4301	H5414	H0001	H0430	H0430	H3372	H0408			H7965	H0559	
		שְׁמַעַן:	אֶת-	אֱלֹהִים	אֱלֹהָא	וַיַּצֹּא	אֶל-	בָּא	כְּסֶפֶם	כְּסֶפֶם	
	H8095	H0853	H0413	H3318	H0413	H0935	H3701	H0572			

କିନ୍ତୁ ସେଇ ଭୃତ୍ୟ ବଲଲ, “ଭୟ ପେଓ ନା, ଆମାଯ ବିଶ୍ୱାସ କର | ତୋମାଦେର ଈସ୍ଵର, ତୋମାଦେର ପିତାର ଈସ୍ଵର ନିଶ୍ଚଯାଇ ଉପହାର ହିସାବେ ସେଇ ଟାକା ତୋମାଦେର ବସ୍ତାଯ ଫେରେ ଦିଯେଛେନ | ଆମାର ମନେ ଆଛେ ତୋମରା ଗତବାର ଶ୍ୟେର ଜନ୍ୟ ଦାମ ଦିଯେଛିଲେ |” ତାରପର ସେଇ ଭୃତ୍ୟଟି ଶିମିଯୋନକେ କୁବାଗାର ଥିକେ ବାଟିରେ ଆନଳ |

מִסְפָּא	וַיְתַן	רְגֻלִּים	וַיְרַחֲצֵי	מִים	וַיְתַן	יְסָרֶף	בִּיתָה	הָאָנָשִׁים	אָתֶ-	הָאִישׁ	וַיְבָא	24
H4554	H5414	H7272	H7364	H4325	H5414	H3130		H0376	H0853	H0376	H0935	

לְחַמְרִירָה:

[H2543](#)

ভৃত্যটি তাদের যোষেফের বাড়ী নিয়ে গেল। সে তাদের জল দিলে তারা পা ধুয়ে নিল। তারপর সে তাদের গাধাদের খাবার খেতে দিল।

אֲכָל	שָׁם	כִּי	שָׁמָעַ	כִּי	בָּאָהָרִים	יְסָרֶף	בּוֹא	עַד-	הַמְּנֻחָה	אָתֶ-	וַיְכִילֵּן	25
H0398	H8033		H8085			H3130	H0935	H5704	H4503	H0853		

לְחַמְרָה:

[H3899](#)

ভাইরা শুনতে পেল যে তারা যোষেফের সঙ্গে খাবে। তাই তারা দুপুর পর্যন্ত তাদের উপহার সাজাল।

לֹ	וַיְשַׁתְּחַווּ	בִּרְכָה	הַבִּיתָה	וַיְשַׁתְּחַווּ	אֲשֶׁר	בְּיַדְךָ	הַמְּנֻחָה	אָתֶ-	לֹ	וַיְבִיאֵוּ	יְסָרֶף	וַיְבָא	26	
		H3027			H4503		H0853			H0935		H3130	H0935	

אֲרָצָה:

[H0776](#)

যোষেফ বাড়ী ফিরলে ভাইরা তাদের সঙ্গে করে আনা উপহার তাকে দিল। তারপর তারা হাঁটু গেড়ে তাকে প্রণাম করল।

וַיְשַׁאֲלָל	לְהַמְּלָא	לְשָׁלֹום	וַיְאִמְרֵן	וַיְשַׁאֲלָל	חַי:	הַעֲדָנוֹ	אָמְרָתָם	אֲשֶׁר	הַזְּרֹעָה	וַיְשַׁתְּחַווּ	וַיְשַׁתְּחַווּ	27	
						H2205	H0001	H7965	H0559	H5650	H7965	H7592	

যোষেফ তারা কেমন আছে জিজেস করলেন। তারপর বললেন, “তোমাদের বৃন্দপিতা যাঁর সমন্বে আমাকে বলেছিলে তিনি কেমন আছেন? তিনি কি এখনও জীবিত আছেন?”

וַיְאִמְרֵן	שָׁלֹום	לְעַבְרָה	וַיְשַׁתְּחַווּ	(וַיְשַׁתְּחַווּ)	וַיְשַׁתְּחַווּ	28									
		H7965	H0559	H5650	H7965	H0001	H5704	H4503	H0853	H7200	H0559	H7592			

ভাইরা উত্তর দিল, “হ্যাঁ, মহাশয়, আমাদের পিতা এখনও জীবিত আছেন।” তারপর তারা আবার যোষেফের সামনে হাঁটু গেড়ে তাকে প্রণাম করল।

אֲלֵי	וַיְאִמְרֵן	עִנְיוֹন	וַיְשַׁאֲלָל	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	29							
				H0251	H1144	H0853	H7200	H0430	H0559	H0413	H0559				
אָמְרָתָם															

তখন যোষেফ বিন্যামীনকে দেখতে পেলেন। (বিন্যামীন ও যোষেফ ছিলেন এক মায়ের সন্তান।) যোষেফ বললেন, “এই কি তোমাদের ছোট ভাই যার সমন্বে তোমরা আমায় বলেছিলে?” তারপর যোষেফ বিন্যামীনকে বললেন, “বৎস, দীশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন।”

וַיְמִירָה	יְסָרֶף	כִּי	אָלֶ-	אָתֶ-	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּנֵי	בְּনֵי	בְּনֵי	30
H1058	H2315	H0935	H1058	H1245	H0251	H0413		H3648		H3130					

שְׁמַנְהָה:

[H8033](#)

সেই সময় যোষেফ ঘর থেকে দৌড়ে বেরিয়ে গেলেন। যোষেফ তাঁর ভাই বিন্যামীনকে যে ভালবাসেন তা প্রকাশ করতে চাইলেন। তাঁর কান্না পেল, কিন্তু তিনি চাইলেন না যে তাঁর ভাইরা তাঁকে কাঁদতে দেখুক। তাই যোষেফ দৌড়ে তাঁর ঘরে গিয়ে কাঁদতে লাগলেন।

לְחַם:	שְׁמוֹ	וַיִּאָמַר	וַיַּחֲפֹךְ	וַיִּצְאָ	פָּנָיו	וַיַּרְתִּין	31
H3899		H0559	H0662	H3318	H6440	H7364	

তারপর যোষেফ তাঁর মুখ ধূয়ে বাইরে বেরিয়ে এলেন। নিজেকে সামলে নিয়ে তিনি বললেন, “এখন খাবার সময় হয়েছে।”

לֹא	יָכֹלְנוּ	לֹא	לְבָדָם	וְלִמְצָרִים	הַאֲכָלִים	אַתָּה	לְבָדָם	וְלִמְצָרִים	לְבָדָם	וְלִמְצָרִים	לְאֲכָלָל	הַמְצָרִים	32
H3201	H3808		H0905	H0854	H0398	H4713		H0905		H0905			

ভৃত্যরা যোষেফের জন্য একটা টেবিলে ব্যবস্থা করল। অন্য টেবিলে তাঁর ভাইদের বসার ব্যবস্থা হল, এছাড়া মিশরীয়দের জন্য আলাদা আরেকটা টেবিলে ব্যবস্থা করা হল। মিশরীয়রা মনে মনে বিশ্বাস করত যে ইংরীয়দের সঙ্গে বসে তাদের খাওয়াটা উচিত কাজ নয়।

רְעִהוָּה:	אַל-	הַבָּלֵר	כְּבָכְרֹתָוּ	וְהַצְּעִיר	כַּצְעָרָתוֹ	וַיִּתְמַהּוּ	הַאֲנָשִׁים	אַתָּה	לְפָנָיו	הַבָּלֵר	כְּבָכְרֹתָוּ	וְהַצְּעִיר	33
H7453	H0413	H0376	H0376	H8539	H6812		H6810	H1062	H1060	H6440	H3427		

যোষেফের ভাইরা তাঁর সামনের টেবিলেই বসল। ভাইরা ছোট থেকে বড়জন পরপর বসেছিল। কি ঘটেছিল তাই ভেবে ভাইরা বিস্ময়ে একে অপরের দিকে চাইল।

গুশ্বিত	ব্যক্তি	যোষেফ	শুন	স্বীকৃতি	মিমিশ্বাস	ব্যক্তি	মিমিশ্বাস	ব্যক্তি	ব্যক্তি	ব্যক্তি	ব্যক্তি	মানুষ	মিমিশ্বাস	ব্যক্তি	ব্যক্তি	34
H8354	H3027	H2568	H3605	H4864	H1144	H4864			H0413	H6440	H0854	H4864	H5375			
וַיִּשְׁכַּרְתִּי: עַמּוֹ:																H7937

ভৃত্যরা যোষেফের টেবিল থেকে খাবার এনে তাদের দিচ্ছিল। তবে ভৃত্যরা বিন্যামীনকে অন্যদের চাইতে পাঁচগুণ বেশী খাবার দিল। ভাইরা যোষেফের সঙ্গে খেল, পান করল যে পর্যন্ত না তারা প্রায় মণ্ডত হয়ে গেল।